

ROSA LENTINI
Leer hacia dentro
MUJERES Y POESÍA

DE EMILY DICKINSON A SHARON OLDS:
UN ENSAYO IMPRESCINDIBLE PARA ENTENDER
LA APORTACIÓN DE LA MUJER A LA POESÍA INTERNACIONAL



» Rosa María Lentini Chao

Leer hacia dentro: mujeres y poesía
La aportación de la mujer a la poesía internacional

Durante siglos, las voces de las mujeres han sido invisibilizadas, silenciadas o domesticadas en el proceso tanto de creación como de traducción. Pero existe una revolución silenciosa: escritoras y traductoras que no solo trasladan los sentidos de las palabras, sino que recuperan el poder transformador de la poesía escrita por mujeres. La prestigiosa editora Rosa Lentini, Premio José Luis Giménez-Frontín 2019 y traductora de Sharon Olds, Elizabeth Bishop, H.D. y Adrienne Rich, nos ofrece una obra desafiante y necesaria que revela cómo la traducción feminista está reconfigurando la tradición poética española. A través del análisis de figuras transgresoras como Djuna Barnes, Else Lasker-Schüler y Wislawa Szymborska, desvela las estrategias que convierten lo íntimo en universal, lo cotidiano en trascendente y lo sexual en político.

Este ensayo luminoso y profundamente erudito no solo celebra la eclosión de voces femeninas desde los años 50, sino que examina las complejidades de leer, traducir y editar poesía de mujeres en un mundo que aún se debate entre "poeta" y "poetisa". Una invitación a descubrir que la tradición y el verdadero canon es, en esencia, lo que elegimos leer. Una obra que cambia para siempre nuestra comprensión de la poesía, la traducción y el poder de la palabra cuando emerge de una mujer.



Rosa Lentini (Barcelona, 1957) representa una autoridad única en el panorama literario español contemporáneo. Nacida en Barcelona en 1957, ha construido una trayectoria polifacética que abarca cuatro décadas: cofundadora de Ediciones Igitur (1997-presente) junto con Ricardo Cano Gaviria, directora de la pionera revista "Hora de Poesía" (1979-1995), y traductora especializada en voces poéticas femeninas internacionales. Su reconocimiento incluye ser finalista del Premio Nacional de Poesía (2014) por su poemario Tuvimos, y haber sido incluida en múltiples antologías europeas con traducciones a italiano, inglés, rumano, serbio, francés, catalán y portugués. Su trilogía "Hablando de objetos rotos" (Tuvimos, Hermosa nada, Fuera del día) es considerada por críticos como José Ángel Cilleruelo "uno de los libros capitales de mi generación".

POESÍA • La hora de la estrella • Cántico



Thema: CFP; DCC
979-13-88017-00-1
172 páginas
Rústica con solapas
14 x 21.5 cm · 208 g
PVP: 17.95 €